



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 09 / 2012

MSN 09 / 2012

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Peti Surat 12, Jalan Limbungan, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-33467777 Fax: 03-3168 5289, 3165 2882 E-mail: kpgr@marine.gov.my

<http://www.marine.gov.my>

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM
SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO
(Inclusion of regulations on energy efficiency for ships in MARPOL Annex VI)**

Pemakluman kepada pemilik kapal serta orang yang mempunyai kepentingan kepada applikasi keperluan-keperluan peraturan Chapter 4 Annex VI MARPOL 73/78 .

Notification to ship owners and interested persons with the application of Requirements Of Chapter 4 Annex VI of MARPOL 73/78 .

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tujuan notis ini adalah untuk memaklumkan komuniti perkapalan dan semua pihak berkaitan mengenai keperluan peraturan energy efficiency bagi kapal- kapal mengikut konvensyen MARPOL Annex VI.</p> <p>2. Keperluan peraturan baru Chapter 4 MARPOL Annex VI mengenai energy efficiency bagi kapal-kapal adalah bertujuan untuk meningkatkan kecekapan penggunaan tenaga bagi kapal kapal melalui standard prestasi teknikal, yang akan membantu dalam pengurangan pelepasan mana-mana bahan-bahan yang berasal dari minyak bahan api dan proses pembakaran, termasuk bahan-bahan yang sudah dikawal oleh Annex VI.</p> <p>3. Keperluan peraturan-peraturan tersebut mengkehendaki semua kapal baru untuk mematuhi Indeks Rekabentuk Kecekapan Penggunaan Tenaga (EEDI) dan Pelan Pengurusan Kecekapan Penggunaan Tenaga (SEEMP) bagi kapal-kapal sedia ada. Satu Sijil Kecekapan Penggunaan Tenaga Antarabangsa (IEEC) untuk kapal hendaklah dikeluarkan selepas pemeriksaan yang selaras dengan peruntukan peraturan ini untuk kapal-kapal yang melebihi 400 GT.</p> | <p>1. <i>This notice is to inform the shipping community and all related parties the inclusion of regulations on energy efficiency for ships in MARPOL Annex VI.</i></p> <p>2. <i>The inclusion of new Chapter 4 regulations of MARPOL Annex VI on energy efficiency for ships is intended to improve energy efficiency for ships through a set of technical performance standards, which would result in reduction of emissions of any substances that originate from fuel oil and its combustion process, including those already controlled by Annex VI.</i></p> <p>3. <i>These regulations require all new ships to comply with Energy Efficiency Design Index (EEDI) and Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP) for existing ships. To any ship of 400 GT and above, an International Energy Efficiency Certificate (IEEC) for the ship shall be issued after a survey in accordance with the provisions of this amended regulation.</i></p> |
|---|--|

4. Kapal-kapal baru yang melebihi 400 GT hendaklah mematuhi keperluan EEDI dan SEEMP serta Sijil IEE dikeluarkan sebelum kapal mula beroperasi. Manakala bagi kapal-kapal sedia ada, sijil IEE hendaklah dikeluarkan selepas verifikasi SEEMP di atas kapal pada pemeriksaan pertama, pertengahan atau pembaharuan sijil IAPP, pada atau selepas 1 Januari 2013, yang mana terlebih dahulu.
5. Bagi kapal-kapal yang mematuhi keperluan SEEMP dan EEDI, Jabatan Laut Malaysia akan mengeluarkan sijil IEE. Selepas 1 Januari 2013, bagi tujuan pengeluaran sijil IEE, pemilik / pengurus / pengendali kapal dikehendaki mengemukakan SEEMP kapal untuk tujuan pengesahan sekurang-kurangnya 2 (dua) minggu sebelum tarikh pemeriksaan pertengahan atau pembaharuan sijil IAPP. Manakala kapal-kapal baru seperti yang ditakrifkan di bawah keperluan peraturan tersebut hendaklah mengemukakan laporan pengesahan awal dan akhir EEDI yang disahkan oleh mana-mana badan klasifikasi yang diiktiraf oleh kerajaan Malaysia ke Unit Pengurusan Keselamatan Kapal, Bahagian Kawalan Industri Maritim, Ibu Pejabat Laut, Jabatan Laut Malaysia.
6. Keperluan peraturan-peraturan teknikal ini adalah seperti lampiran berikut;

**6.1 [RESOLUTION MEPC.203 \(62\)](#)
(Attachment 1)**

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE
PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE PREVENTION OF POLLUTION
FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY
THE PROTOCOL OF 1978 RELATING
THERETO**

**(Inclusion of regulations on energy efficiency
for ships in MARPOL Annex VI)**

4. *New ships of 400 GT and above shall comply with EEDI and SEEMP requirements and are issued with IEEC before being put into service. For existing ships, the IEEC shall be issued after verification of the SEEMP on board at the first, intermediate or renewal survey of International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP), on or after 1 January 2013, whichever is the first.*
5. *Marine Department of Malaysia will issue IEEC for compliant ships. Ship owners / managers/operators are required to submit SEEMP of the ship for verification at least 2 (two) weeks before the Intermediate or Renewal survey of IAPP of the ship after 1st January 2013. New ships shall submit reports of preliminary and final verification of EEDI verified by an Approved Recognized Organization to Ship Safety Management Unit, Maritime Industrial Control Division, Marine Headquarters, Marine Department of Malaysia.*
6. *The detail technical requirement of this newly amended regulation are as follows;*

**6.1 RESOLUTION MEPC.203 (62)
(Attachment 1)**

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF
THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND
THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS
MODIFIED BY THE PROTOCOL OF
1978 RELATING THERETO**

**(Inclusion of regulations on energy
efficiency for ships in MARPOL Annex
VI)**

6.2 [RESOLUTION MEPC.212 \(63\)](#)
(Attachment 2)

2012 GUIDELINES ON THE METHOD OF
CALCULATION OF THE ATTAINED
ENERGY EFFICIENCY DESIGN INDEX
(EEDI) FOR NEW SHIPS

6.3 [RESOLUTION MEPC.213 \(63\)](#)
(Attachment 3)

2012 SHIP ENERGY GUIDELINES FOR
THE DEVELOPMENT OF AN EFFICIENCY
MANAGEMENT PLAN (SEEMP)

6.4 [RESOLUTION MEPC.214 \(63\)](#)
(Attachment 4)

2012 GUIDELINES ON SURVEY AND
CERTIFICATION OF THE ENERGY
EFFICIENCY DESIGN INDEX (EEDI)

6.5 [RESOLUTION MEPC.215 \(63\)](#)
(Attachment 5)

GUIDELINES FOR CALCULATION OF
REFERENCE LINES FOR USE WITH THE
ENERGY EFFICIENCY DESIGN INDEX
(EEDI)

7. Komuniti perkapalan adalah dinasihatkan untuk mengambil langkah-langkah awal untuk melaksanakan keperluan peraturan baru MARPOL Annex VI.

6.2 RESOLUTION MEPC.212 (63)
(Attachment 2)

2012 GUIDELINES ON THE METHOD OF
CALCULATION OF THE ATTAINED
ENERGY EFFICIENCY DESIGN INDEX
(EEDI) FOR NEW SHIPS

6.3 RESOLUTION MEPC.213 (63)
(Attachment 3)

2012 SHIP ENERGY GUIDELINES FOR
THE DEVELOPMENT OF AN
EFFICIENCY MANAGEMENT PLAN
(SEEMP)

6.4 RESOLUTION MEPC.214 (63)
(Attachment 4)

2012 GUIDELINES ON SURVEY AND
CERTIFICATION OF THE ENERGY
EFFICIENCY DESIGN INDEX (EEDI)

6.5 RESOLUTION MEPC.215 (63)
(Attachment 5)

GUIDELINES FOR CALCULATION OF
REFERENCE LINES FOR USE WITH
THE ENERGY EFFICIENCY DESIGN
INDEX (EEDI)

7. *The Shipping Community is advised to take early measures to implement the new MARPOL Annex VI regulations.*